



www.ereмуak.eus

Tabakalera

Z. Aretoa / Sala / Room

EREMUAK JARDUNALDIAK
JORNADAS EREMUA
EREMUAK SESSIONS

DOWN WITH
THE SCENE
Kid 606

Johanna Gustafsson
Phil Collins
/ Leire Vergara
Estanis Comella
Ibon RG
Alejandro Alonso
Mikel Escobales
Disdira
Herética(s)
Itziar Markiegi

27-28
URRIA
OCTUBRE
OCTOBER
2023

ereмуak

EUSKO JAURLANITZA
GOBIERNO VASCO



Who we were and why we didn't get what we wanted"- herética(s) (feat. Phil Collins) PHIL COLLINSEN TAILLERRA TABAKALERAKO ARTISTEN GUNEAN WORKSHOP A CARGO DE PHIL COLLINS EN EL ESPACIO DE ARTISTAS DE TABAKALERA WORKSHOP BY PHIL COLLINS AT THE TABAKALERA ARTISTS’ SPACE

1700 JARDUNALDIEN AURKEZPENA Insko Janriariatzako kultura eta hizkuntza Politika Saileko, Tabakalerako eta Eremuak erakundeko Batzorde Teknikoko ordezkariak, José Ramón Amondarain, Leire Muñoz eta Inaki Garmendia.

PRESENTACION DE LAS JORNADAS Representantes del Departamento de Cultura y Política Lingüística del Gobierno Vasco, Tabakalera y Miembros de la Comisión Técnica de Eremuak, José Ramón Amondarain, Leire Muñoz e Inaki Garmendia..

PRESENTATION OF THE SESSIONS Representatives of the Department of Culture and Linguistic Policy of the Basque Government, Tabakalera and Members of the Technical Commission of Eremuak, José Ramón Amondarain, Leire Muñoz and Inaki Garmendia.

1715 JOHANNA GUSTAFSSON *I Bite My Nails to Reach a Softer Surface to the World*

1800 MIKEL ESCOBALES *Euphoria and relaxation*

1850 AURKEZPENA: EREMUAK#10 ALDIZKARIA URKEZPENA: EREMUAK#10 PRESENTATION OF THE MAGAZINE EREMUAK#10

1845 ATSEDENA / DESCANSO / BREAK

1900 ITZILAR MARKIEGI

28 — Larumbata / Sábado / Saturday

11:00 ALEJANDRO ALONSO DÍAZ *Precariedad, energía y amor*

11:30 ELENA AGUADO Y BORJA DE AQUINO (DISDIRA)

12:00 ATSEDENA / DESCANSO / BREAK

1215 ESTANIS COMELLA *SX540 - Weathering*

15:30 BAZKARIA / COMIDA / LUNCH

17:00 PHIL COLLINS LEIRE VERGARAREKIN SOLASEAN EN CONVERSACION CON LEIRE VERGARA IN CONVERSATION WITH LEIRE VERGARA

1745 IAPON RG *Ahotsaren dikadura*

1815 ATSEDENA / DESCANSO / BREAK

1850 HERÉTTICA(S) *Una mala noche la tiene cualquiera*

1945 DISDIRA DJ SET TABA / Tabakalera

ESTANIS COMELLA

Lleida, 1985

SX540 - Weathering

Besteak beste, Azkuna Zentroa Bilbao, Tabakalera Donostia, Bulegoa z/b Bilbao, Centro Centro Madrid, Bombon Projects Barcelona, etHall Barcelona, Centre d´Art la Panera de Lleida, Carreras Múgica Bilbao eta Azala Lasierra bezalako lekuetan erakutsi du bere lana.

Ha mostrado y performed su trabajo en lugares como Azkuna Zentroa Bilbao, Tabakalera Donostia, Bulegoa z/b Bilbao, Centro Centro Madrid, Bombon Projects Barcelona, etHall Barcelona, Centre d’Art la Panera de Lleida, Carreras Múgica Bilbao y Azala Lasierra, entre otros.

He has shown and performed his work in places such as Azkuna Zentroa Bilbao, Tabakalera Donostia, Bulegoa z/b Bilbao, Centro Centro Madrid, Bombon Projects Barcelona, etHall Barcelona, Centre d’Art la Panera de Lleida, Carreras Múgica Bilbao and Azala Lasierra, among others.

ITZIAR MARKIEGI / A.K.A. JANA JAN

Pamplona / Iruña, 1981

Artista transdiziplinarra, marrazkilaria eta ruidista da, eta hainbat artistarekin kolaborazio grafikoak eta soinuukoak esperimentatzen eta egiten ditu. Entzumena, berrelikadura eta ikusmena aztertzen ditu, errorea eta gajaltza sortzenez erabiliz. Hainbat erakusketa kolektibotan eta jarraitan parte hartu du, instalazio interaktiboak eta performance soinudunak sortuz.

Artista transdisciplinar, dibujante y ruidista, experimenta y realiza colaboraciones gráficas y sonoras con diferentes artistas. Explora la escucha, la retroalimentación y lo visual a través del uso creativo del error y el cuerpo. Ha participado en diversas muestras colectivas y festivales generando instalaciones interactivas y performance sonoras.

Transdisciplinary artist, illustrator and noise maker, she experiments and collaborates with different artists in the fields of sound and graphics. She explores listening, feedback and the visual through the creative use of error and the body. He has participated in several group shows and festivals generating interactive installations and sound performances.

IBONRG

Sestao, 1978

Ahotsaren diktadura

Nerbioi ibaiaren ezkerraldean sortua, duela jada bi hamarkada hasi zen IbonRG Bizkaiko eszena independente eta esperimentalean parte hartzen, bai kontzertuak antolatuz (Kafea eta Galletak egitasmoan, besteak beste), bai beste musikarien lanak ekoiziz eta moldatuz (Mursego, Manett, Xabier Montoia eta abar), baita –berzikli- musikari gisa, hainbat proiektutan; Eten taldearekin argitaratu dituen lau diskoekin edota ahotsezko inprobisazioa eta elektronika uztartzen dituen Gargara bikotearen lanekin, proiektu horietan hainbat musika-tresna jo izan dituen arren, IbonRG-ren bakarkako lanean ahotsa da ardatz nagusi eta, gehienetan, bakarra.

Nacido en la margen izquierda del Nervión, hace ya dos décadas que IbonRG comenzó a participar en la escena independiente y experimental de Bizkaia, tanto a través de la organización de conciertos (Kafe eta Galletak, entre otros) como de la producción y adaptación de obras de otros músicos (Mursego, Manett, Xabier Montoia, etc.) y, especialmente, como músico, en varios proyectos; los cuatro discos que ha publicado con Eten o los trabajos del dúo Gargara, que combina improvisación vocal y electrónica, proyectos en los que ha tocado diversos instrumentos musicales. En el trabajo en solitario de IbonRG la voz es el eje central y, en la mayoría de los casos, el único.

Born on the left bank of the Nervión, IbonRG began to participate in the independent and experimental scene in Bizkaia two decades ago, both through the organisation of concerts (Kafe eta Galletak, among others) and the production and adaptation of works by other musicians (Mursego, Manett, Xabier Montoia, etc.) and, especially, as a musician, in various projects; the four albums he has released with Eten or the work of the duo Gargara, which combines vocal and electronic improvisation, projects in which he has played various instruments.) and, especially, as a musician, in various projects; the four albums he has released with Eten or the work of the duo Gargara, which combines vocal improvisation and electronics, projects in which he has played various musical instruments. In IbonRG’s solo work, the voice is the central axis and, in most cases, the only one.

Herética (s) modu eskultoriko eta zuzalazlean erakituzera gonbidatzen auzkitzeko, gorputzak egoeran eta egoerak gorputzean jarriz. Praktika hori indibidualtasunetik kolektibotasunera doa, eta alderantziz.

Herética(s) es un colectivo formado por Asociación de arte creada en 2025 por Imanol Abad, Leyre Arraiza, Ane Berganza, Nesi Caro, Idoia Leache, Javier Orzoidi, Esti Zaratte, Jara Roset y Candela Santiago.

Herética(s) invita a construir de forma escultórica y performática. Transforma espacios desde lo colectivo para encontrar su propia estructura, poniendo los cuerpos en situación y las situaciones en cuerpo. Una practica que va desde lo individual a lo colectivo y viceversa.

Herética(s) is a collective formed by Asociación de arte created in 2025 by Imanol Abad, Leyre Arraiza, Ane Berganza, Nesi Caro, Idoia Leache, Javier Orzoidi, Esti Zaratte, Jara Roset and Candela Santiago.

Herética(s) invites to build in a sculptural and performative way. It transforms spaces from the collective to find its own structure, putting bodies in situation and situations in body. A practice that goes from the individual to the collective and vice versa.

ALEJANDRO ALONSO DÍAZ

Santander, 1990

Precariedad, energía y amor

Alejandro Alonso Díaz komisario eta idazlea da, eta ekologjaren dimentsio immaterialei, erlazonalei eta espiritualei erreparatzen die. Artistei lagunduz eta idazketa somatikoan arituz, bere lanak ezagutzaren egitura natural, sozial eta poetikoen arteko topaketa metabolikoak aitzertzen ditu. Duela gutxi, bere lana Lisboako Gulbenkian Fundazioan (2022), MNCARS Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofían (Madril, 2022) eta Kassel (2022) dokumentu fitteenetan aurkeztu da. Era berean, Sternberg Press, Mousse edo Koenig bezalako argitaletxeekin egindako hainbat argitalpenen editorea da, eta berriena *Microbiopolitics of Milk* (Sternberg Press, 2025) liburua da, INLANDEkin batera argitaratua.

Díaz fluent erakundeko zuzendaria da. Irabazi asmorik gabeko erakundea da, eta arte garaikidearen arloko erakusketa-zikloak, programa publikoak eta argitalpenak aurkezten ditu.

Alejandro Alonso Díaz es un curador y escritor cuya práctica atiende a las dimensiones inmateriales, relacionales y espirituales de la ecología. A través del acompañamiento a artistas y del ejercicio de la escritura somática, su trabajo explora los encuentros metabólicos entre las estructuras naturales, sociales y poéticas del conocimiento. Recientemente su trabajo ha sido presentado en la Fundación Gulbenkian de Lisboa (2022), MNCARS Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Madrid (2022) y documenta fifteen, Kassel (2022).

También es editor de varias publicaciones con editoriales como Sternberg Press, Mousse o Koenig, siendo la más reciente el libro *Microbiopolitics of Milk* (Sternberg Press, 2025), coeditado con INLAND.

Díaz es director de fluent, una organización sin ánimo de lucro que presenta ciclos expositivos, programas públicos y publicaciones en el campo del arte contemporáneo.

Alejandro Alonso Díaz is a curator and writer whose practice deals with the immaterial, relational and spiritual dimensions of ecology. By accompanying artists and rehearsing somatic writing, his work explores the metabolic encounters between the natural, social and poetic structures of knowledge. Recently his work has been presented at the Gulbenkian Foundation in Lisbon (2022), MNCARS Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Madrid (2022) and documenta fifteen, Kassel (2022).

He is also editor of several publications with Sternberg Press, Mousse and Koenig Books, being the most recent title *Microbiopolitics of Milk* (Sternberg Press, 2025), with INLAND.

Díaz is director of fluent, a non-profit arts organization that presents cycles of exhibition modules, public programs and texts in the field of contemporary art.

DISDIRA

ELENA AGUADO | BORJA DE AQUINO

Getxo, 1997 | Bilbo / Bilbao, 1998

Elena Aguadok eta Borja de Aquinok elkarrekin ikasi dute Arte Ederretako karrera UPV/EHUn, eta nahiz eta beren praktika artistikoa paraleloan mantendu, musikarekiko duten jakin-mina da elkartu dituena, DJ gisa elkarrekin eta berezita lan eginez eta orain DISDIRA podcast-a sortuz.

Elena Aguado y Borja de Aquino han estudiado juntas la carrera de Bellas Artes en la UPV/EHU, y aunque mantengan su práctica artística en paralelo, lo que les ha unido es su curiosidad por la música, trabajando juntas y separadas en diferentes contextos como DJ y creando ahora el podcast DISDIRA.

Elena Aguado and Borja de Aquino studied Fine Arts together at the UPV/EHU, and although they maintain their artistic practice in parallel, what has united them is their curiosity for music, working together and separately in different contexts as DJs and now creating the podcast DISDIRA.

PHIL COLLINS

Runcorn, Erresuma Batua / Reino Unido / United Kingdom, 1970

Phil Collins Berlinen eta Wuppertalen bizi den irudi-mugimenduaren artista eta zinemagilea da. Bideo eta performance irakaslea da Koloniako Kunsthochschule für Medien-en. Azken bi hamarkada eta erdian, Collinsek errekonozimendua lortu du, artearen, politikaren eta herri-kulturaren arteko elkarguneen bidez gizarte-errealitatea arakatzen duten proiektuengatik. Film, instalazio, egoera performatibo eta zuzeneko ekitaldi moduan adieraziak, bizitako esperientziaren alderdiak eta askotan alde batera utzi edo ezabatu diren ahotsak jartzen dituzte lehen planoan. Geografiak, etniak, hizkuntzak eta gizarte-klaseak gainditzen dituen Collinsen ikuspegiak epe luzerako prozesuarekiko konpromisoa eta tokiko testuinguruarekiko konpromiso estua ditu ardatz. Bere lanak, kontzientzia kritiko eta berehalakotasun desarmatzaile baten isla, gure arteko harremanak osatzen dituzten kontraesanak nabarmentzen ditu.

Phil Collins es un artista de la imagen en movimiento y cineasta afincado en Berlín y Wuppertal. Es profesor de video y performance en la Kunsthochschule für Medien de Colonia. En las últimas dos décadas de media, Collins ha obtenido reconocimiento por sus ambiciosos proyectos que rastrean la realidad social a través de las intersecciones entre arte, política y cultura popular. Manifestados en forma de películas, instalaciones, situaciones performativas y eventos en directo, ponen en primer plano aspectos de la experiencia vivida y voces que a menudo han sido ignoradas o suprimidas. El enfoque de Collins, que trasciende geografías, etnias, lenguas y clases sociales, se guía por un compromiso con el proceso a largo plazo y un estrecho compromiso con el contexto local. Su obra, reflejo de una conciencia crítica y una inmediatez desarmante, pone de relieve las contradicciones que conforman nuestras relaciones mutuas.

Phil Collins is a moving-image artist and filmmaker based in Berlin and Wuppertal. He is Professor of Video and Performance at Kunsthochschule für Medien Köln. Over the last two and a half decades Collins has gained recognition for ambitious projects which trace social reality through intersections of art, politics and popular culture. Manifesting as films, installations, performative situations and live events, they foreground aspects of lived experience and voices that have often been disregarded or suppressed. Across geographies, ethnicities, languages and social classes, Collins’ approach is guided by a commitment to long-term process and a close engagement with the local context. Reflecting critical consciousness and disarming immediacy, his work pulls into sharp focus the contradictions which shape our relationships with one another.

LEIRE VERGARA

Bilbo / Bilbao, 1973

Leire Vergara doktorea da Visual Cultures-en (Goldsmiths College University of London), komisariao, idazlea, irakaslea eta Bulegoa z/b (Bilbo) arte eta ezagutza bulegoko kidea. Komisariatu dituen erakusketa eta ziklo ugarien artean nabarmentzekoak dira: *In qualche luogo lontano: Roma* (Academia de España en Roma, 2021); *La pantalla negra o blanca: el poder de ver imágenes juntos* (Ca2M, 2016) edo *Dispositivos del tocar: Imaginación curatorial en los tiempos de las fronteras expandidas* (Trankat, Tetuan, 2015). 2005 eta 2009 artean Rekalde Aretoko komisario-burua izan zen, eta aurretik, Peio Aguirrerekin batera, DAE-Donostiako Arte Ekinbideak proiektua zuzendu zuen, Artelekurekin elkartua. Gaur egun, Dutch Art Instituten irakasle da, University of the Arts (Arnhem). 2020-2021 ikasturtean, MAEC-AECID beka jaso zuen Erromako Espainiako Akademian.

Leire Vergara es doctora en Visual Cultures (Goldsmiths College University of London), comisaria, escritora, docente e integrante de la oficina de arte y conocimiento Bulegoa z/b (Bilbao). Entre las numerosas exposiciones y ciclos que ha comisariado destacan: *In qualche luogo lontano: Roma* (Academia de España en Roma, 2021); *La pantalla negra o blanca: el poder de ver imágenes juntos* (Ca2M, 2016) o *Dispositivos del tocar: Imaginación curatorial en los tiempos de las fronteras expandidas* (Trankat, Tetuán, 2015). Entre 2005 y 2009 fue comisaria-jefe en la Sala Rekalde y anteriormente codirigió, junto a Peio Aguirre, DAE-Donostiako Arte Ekinbideak, proyecto asociado a Arteleku. Actualmente es profesora en el Dutch Art Institute, University of the Arts (Arnhem). En 2020-2021, recibió la beca MAEC-AECID en la Academia de España en Roma.

Leire Vergara holds a PhD in Visual Cultures (Goldsmiths College University of London), is a curator, writer, teacher and member of the art and knowledge office Bulegoa z/b (Bilbao). Among the numerous exhibitions and cycles she has curated, the following stand out: *In qualche luogo lontano: Roma* (Spanish Academy in Rome, 2021); *La pantalla negra o blanca: el poder de ver imágenes juntos* (Ca2M, 2016) or *Dispositivos del tocar: Imaginación curatorial en los tiempos de las fronteras expandidas* (Trankat, Tetuán, 2015). Between 2005 and 2009 she was chief curator at Sala Rekalde and previously co-directed, together with Peio Aguirre, DAE-Donostiako Arte Ekinbideak, a project associated with Arteleku. She currently teaches at the Dutch Art Institute, University of the Arts (Arnhem). In 2020-2021, she received the MAEC-AECID scholarship at the Spanish Academy in Rome.

MIKEL ESCOBALES

Arrasate / Mondragón, 1991

Euphoria and relaxation

Arrasate, 1991. MNCARSen Arte Garaikidearen eta Kultura Bisualaren Historia Masterra. Nazioko eta nazioarteko hainbat erakundetan azaldu du bere lana. “The Basque Artist Program” en parte hartu du New Yorkeko Guggenheimen (2022) eta Gasworks (2021) bezalako egoitzetan, besteak beste.

Mondragón, 1991. Máster de Historia del Arte Contemporáneo y Cultura Visual en el MNCARS. Ha expuesto de manera individual y colectiva en distintas instituciones nacionales e internacionales. Ha participado en “The Basque Artist Program” en el Guggenheim de New York (2022) y en residencias como Gasworks (2021), entre otras.

Arrasate/Mondragón, 1991. Mikel Escobales studied a Master’s in Contemporary Art History and Visual Culture at MNCARS. He has shown his work nationally and internationally. Likewise, Mikel has completed residencies at institutions such as the Guggenheim, New York (2022) as part of the “Basque artist program”; Gasworks (2021), among others.